



OBJEDNÁVKA

č. CES

OBJ/KUC/62/02/00024/2020

Objednávka je uzavírána ve smyslu § 27 a § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění. V souladu se zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, se akceptací této objednávky zakládá dvoustranný smluvní vztah mezi Objednatelem a Dodavatelem. Dodavatel tak vzniká povinnost realizovat předmět plnění v požadovaném rozsahu a Objednateli vzniká povinnost zaplatit Dodavateli dohodnutou smluvní odměnu.

Datum vystavení:	22.6.2020	číslo VZ (kontrolní/systémové):	
------------------	------------------	---------------------------------	--

Objednatel:	Hlavní město Praha zastoupené MgA. Jiřím Sulženkem, Ph.D., ředitelem odboru kultury a cestovního ruchu	Dodavatel:	Jiřina Dvořáková
sídlo:	Mariánské nám. 2/2 110 01 Praha 1	sídlo:	Šafaříkova 1066 547 01 Náchod
IČO:	00064581 DIČ: CZ00064581	IČO:	75493829 DIČ: <i>Není plátce DPH</i>
kontaktní osoba:	Mgr. Jan Janoušek	kontaktní osoba:	Jiřina Dvořáková
tel. spojení:		tel. spojení:	
fax:		fax:	
e-mail:		e-mail:	

Název zakázky:	Zpracování překladu aktualizovaných částí textů webových stránek HMP k oblasti integrace cizinců a příspěvků facebookových stránek k tomuto webu z českého do ukrajinského jazyka za rok 2020.
-----------------------	---

Předmět plnění:	Objednáváme u Vás zpracování překladů příspěvků facebookových stránek a aktualizovaných částí textů webových stránek HMP k oblasti integrace cizinců z českého do ukrajinského jazyka za r. 2020 (cena za překlad 1 NS/450 Kč). Fakturováno bude dle skutečně provedených prací, maximálně však do výše objednávky. Specifikace plnění bude upřesněna na základě dílčích požadavků a prostřednictvím mailové korespondence (kontaktní osoba – koordinátorka webového portálu Marie Říhová, marierihova2@gmail.com). Realizace v rámci položky redakční správa informačního webového portálu – integrace cizinců.
------------------------	---

Cena za předmět plnění bez DPH:

*(cena je maximální a nepřekročitelná a zahrnuje veškeré náklady
Dodavatele vynaložené v souvislosti s realizací předmětu plnění)*

50.625 Kč

Cena za předmět plnění celkem s DPH:

(DPH bude účtována podle platných právních předpisů)

50.625 Kč

Splatnost daňového dokladu (faktury) minimálně:

21 dní

Termín plnění: 10.12.2020

Místo plnění: Praha

Pro účely režimu přenesené daňové povinnosti dle § 92a zákona č. 235/2004 Sb., o dani s přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, vystupuje hl. m. jako osoba povinná k dani:

Platební podmínky:

- Cena za předmět plnění bude účtována Objednateli na základě vystaveného daňového dokladu (faktury) a uhrazena bankovním převodem na účet Dodavatele specifikovaný na daňovém dokladu (faktuře).
- Vystavený daňový doklad (faktura) musí obsahovat náležitosti ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty a náležitosti podle § 435 občanského zákoníku.

4. V případě, že faktura nebude obsahovat náležitosti uvedené v této objednávce, je Objednatel oprávněn daňový doklad (fakturu) vrátit Dodavateli k opravě/doplnění. V takovém případě se přeruší plynutí lhůty splatnosti a nová lhůta splatnosti začne plynout od data doručení opraveného daňového dokladu/faktury objednateli.

Další podmínky:

1. Smluvní strany této objednávky výslovně souhlasí s tím, aby tato objednávka byla uvedena v centrální evidenci smluv (CES) vedené hlavním městem Prahou, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o jejích účastnících, předmětu, číselné označení této objednávky, datum jejího podpisu a její text.
2. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této objednávce nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
3. Smluvní strany této objednávky výslovně sjednávají, že uveřejnění této objednávky v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) zajistí hl. m. Praha.
4. Tato objednávka se vyhotovuje ve třech stejnopisech, z nichž dva obdrží Objednatel a jeden Dodavatel.
5. Tato objednávka může být měněna nebo zrušena pouze písemně, a to v případě změn objednávky čísloványými dodatky, které musí být podepsány oběma smluvními stranami.
6. Dodavatel je povinen doručit akceptaci této objednávky Objednateli obratem, avšak nejpozději do 5 kalendářních dnů ode dne vystavení objednávky, jinak tato nabídka na uzavření objednávky zaniká.

Smluvní sankce:

1. Při prodlení Dodavatele s předáním předmětu plnění dle této objednávky zaplatí Dodavatel Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z maximální ceny předmětu plnění včetně DPH stanovené v této objednávce, a to za každý započatý kalendářní den prodlení až do řádného splnění této povinnosti.
2. Dodavatel je povinen smluvní pokutu uhradit na výzvu Objednatele do 5 dnů od jejího doručení.

V Praze dne: 22 -06- 2020

Za Objednatele:

MgA. Jiří Sulženko, Ph.D.
Odbor kultury a cestovního ruchu MHMP

Dodavatel akceptuje tuto objednávku v plném rozsahu a bez výhrad.

V ..*Náchoď*...dne:

25 -06- 2020

Za Dodavatele:

Jiřina Dvořáková
Šafaříkova 1066, 547 01 Náchod
IČ 75493829 • tel. +420 721 446 566

Jiřina Dvořáková